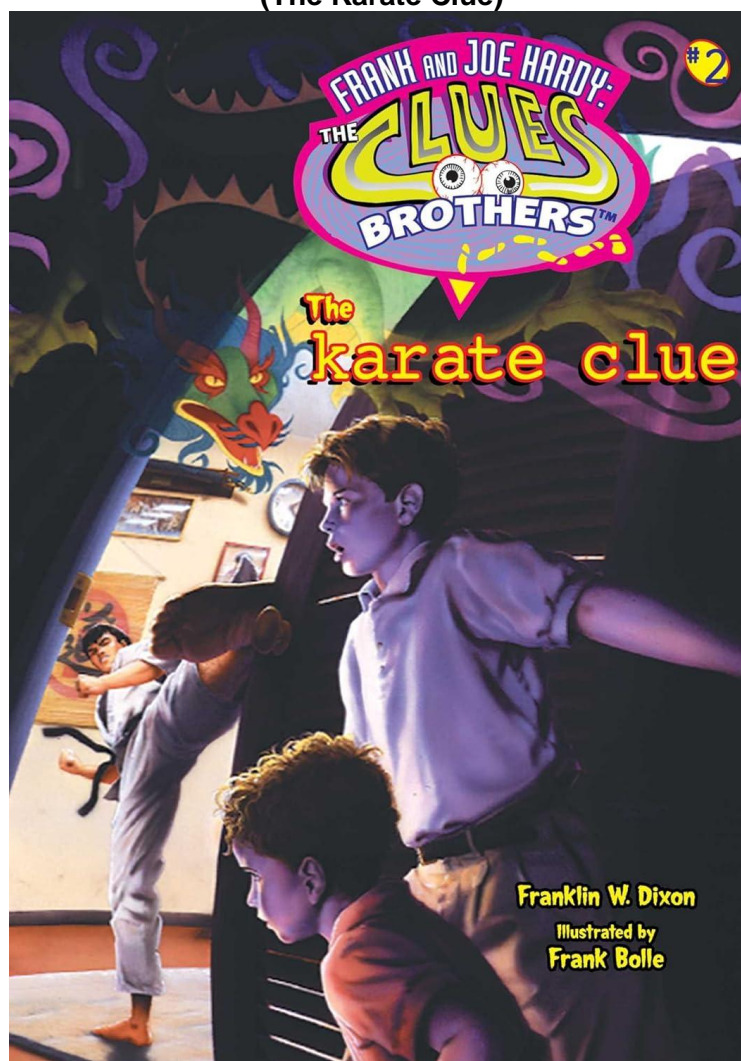


Перевод осуществлён эксклюзивно для группы ВК
Dare to read: Нэнси Дрю и Братья Харди
(<https://vk.com/daretoreadndrus>)
ПРИЯТНОГО ЧТЕНИЯ!

Франклин У. Диксон
Фрэнк и Джо Харди: братья-сыщики – 2
(Frank and Joe Hardy: The Clues Brothers 2)

Тайна карате (The Karate Clue)



Перевод - Liso (2025)

Перевод подготовлен эксклюзивно для группы **Dare to read: Нэнси Дрю и Братья Харди** (<https://vk.com/daretoreadndrus>). Авторские права на книги принадлежат законным правообладателям. Авторство перевода принадлежит переводчику. Ни переводчик, ни группа коммерческой выгоды не извлекают.

БЫСТРЫЕ УДАРЫ И КОВАРНЫЕ ТРЮКИ!

Фрэнк и Джо разучивают крутые приёмы на занятиях по карате. Но кто-то крадёт чёрный пояс Брайана Ладлоу, подписанный известной кинозвездой Джимми Ханом. Брайан даже обещал привести Джимми на занятия, но теперь говорит: «Ни за что!» Но, может быть, если Харди найдут пояс, они станут настоящими героями дня!

1. УДАР НОГОЙ! ПОВОРОТ! ... ПРОПАЖА!

– Называйте меня Воином-молнией! Кий-яаааа! – закричал девятилетний Фрэнк Харди. И нанёс три быстрых удара карате невидимому сопернику.

Его восьмилетний брат Джо поправил белый пояс на своей новой форме.

– С каких это пор воины носят пижамы?

– Форма каратистов называется Ги, – поправил Фрэнк. – Помнишь?

– Ну, для меня она всё равно выглядит как пижама.

Сцена происходила в пятницу днём в студии карате Бейпорта. Братья Харди пришли на своё первое занятие по карате. Фрэнк и Джо всегда хотели научиться карате, когда жили в Нью-Йорке. Их семья только что переехала в город под названием Бейпорт, и мама наконец-то разрешила им начать занятия.

Был самый конец лета, занятия в школе ещё не начались. Фрэнк знал, что миссис Харди считает занятия карате хорошим способом для них с братом познакомиться с ребятами в новом районе. С некоторыми они уже подружились самостоятельно.

Фрэнк оглядел студию. Один из их новых друзей, Чет Мортон, тоже был на занятиях.

Чет любил имитировать звуки и придумывать розыгрыши. Иногда он мог быть грубоватым, но при этом весёлым. Больше всего на свете он любил поесть.

– Эй, Фрэнк, Джо! – позвал Чет, подходя ближе. – А разве в этих куртках не должно быть карманов?

– А для чего тебе нужны карманы? – спросил Фрэнк.

Чет разжал кулак. В руке у него была горсть леденцовых червячков в шоколаде.

– Это для них! – воскликнул он.

– Ты что, не можешь хотя бы час продержаться без еды, Чет? – смеясь, спросил Джо.

Чет развёл руками, перемазанными шоколадом.

– Откуда мне знать? Я никогда не пробовал.

Джо посмотрел на свои босые ноги и пошевелил пальцами.

– Как здорово, что нам не нужно надевать носки и обувь, – сказал он. – А теперь посмотрим, у кого ноги как у утки, а пальцы как бананы...

Перед Джо появилась ещё одна пара ног.

– ...И с запашком от пальцев, – добавил Фрэнк.

Новая пара ног принадлежала Заку Джексону, хулигану из Бейпорта. Заку было девять лет. Его тёмные волосы торчали во все стороны, а кисти рук были покрыты переводными татуировками.

– Подождите, – сказал Зак с мерзкой ухмылкой. – Я стану чемпионом с чёрным поясом раньше, чем кто-либо из вас, слабаков.

Фрэнк и Джо знали, что наличие чёрного пояса в карате означает, что ты профессионал.

– О, да? – Чет усмехнулся. – Единственный чёрный пояс, который ты когда-либо наденешь, – тот, что штаны поддерживает.

Джо старался сдержать смех, но всё же рассмеялся.

Зак свирепо посмотрел на Джо.

– Ну, ХАРДИ, Хар! Хар! – Он, как в карате, рубанул воздух своими татуированными руками и потопал прочь.

– Кем он себя возомнил – Джимми Ханом? – спросил Фрэнк.

Джимми Хан был любимым киноактёром мальчиков. В одном из фильмов Джимми сражался с тремя злодеями на крыле самолёта.

– Ты сказал: Джимми Хан? – Девочка с тёмными волосами, собранными в конский хвост, протиснулась между мальчишками.

Фрэнк и Джо кивнули.

– Я Таня Уилкинс, и так получилось, что я являюсь президентом моего собственного фан-клуба Джимми Хана, – гордо произнесла она. – Мы проводим собрания у меня дома каждое субботнее утро. Хотите присоединиться?

Фрэнк, Джо и Чет пожали плечами.

– У меня даже есть сундучок сокровищ Джимми Хана, – прошептала она. – Там я храню все вещи, относящиеся к Джимми Хану. Ну, знаете, значки, статьи из журналов, корешки билетов в кино...

В этот момент высокий мужчина в ги с чёрным поясом трижды хлопнул в ладоши. Все замолчали.

– Пожалуйста, сядьте на пол лицом ко мне, – крикнул мужчина.

Ребята поспешили сесть рядом со своими друзьями. Чет протиснулся между братьями Харди.

– Эй, Чет, – Джо указал в другой конец студии. – Это не твоя сестра Айола, вон там?

Девочка с веснушками улыбнулась и помахала мальчикам.

Чет закрыл лицо руками и застонал:

– Тебе обязательно было напоминать мне?

– Я ваш тренер Аллен Вега, – представился мужчина. – Но на занятиях карате тренер называется «сэнсэй».

Класс громко повторил это слово — *сэн-сэй*. Внезапно в дверь вбежал мальчик со светлыми волосами. Он уже был одет в спортивную форму.

– Извините, я опоздал, – выдохнул мальчик. Он со стуком уронил свой зелёный рюкзак и кроссовки на пол. – Но мой водитель не смог найти дорогу. Я Брайан Ладлоу.

– Отцу Брайана Ладлоу принадлежит пристань для яхт в Бейпорте, – прошептал Чет братьям Харди.

– Ух ты! – воскликнул Джо.

– Брайан ходит в какую-нибудь шикарную частную школу, – добавил Чет. – Он такой богатый, что, наверное, сморкается в долларовые купюры.

Сэнсэй указал на чёрный пояс, завязанный на талии Брайана.

– Это занятие для начинающих. Почему на тебе этот пояс?

– Его подарил мне мой хороший друг, – сказал Брайан. Он взглянул на класс. – Джимми Хан.

– Джимми Хан? – вскрикнула Таня Уилкинс. – Не может быть! Не может быть! Не может быть!

Сэнсэй разрешил детям посмотреть на пояс. Они вскочили и окружили Брайана.

– Откуда ты знаешь Джимми?

– Мой отец продал ему лодку для съёмок одного из фильмов, – объяснил Брайан. – Однажды я был на съёмочной площадке, и он подарил мне свой чёрный пояс.

– О, да? – усмехнулся Зак. – Докажи.

– Прочти и зарыдай, – сказал Брайан. Затем он перевернул пояс. На обороте золотыми буквами было написано: «С наилучшими пожеланиями от Джимми Хана».

– Я бы сделала всё, чтобы этот пояс был в моём сундуке с сокровищами, – сказала Таня. Она быстро рубанула воздух. – Я бы сразилась с двумя сотнями ниндзя. Кий-яаааа!

– Знаете, что я бы сделал? – Мужчина, который выглядел немного старше инструктора, подошёл, чтобы осмотреть пояс. – Я бы отнёс этот пояс прямиком в аукционный дом Уэзерби и продал его, – заявил он. – Он может стоять целое состояние.

– Кто *это* был? – прошептал Фрэнк Чет, когда тот ушёл.

– Это Бобби Ли, – ответил Чет. – Он управляет этой студией.

– Эй, Ладлоу, – окликнул Зак Брайана. – Если ты так хорошо знаешь Джимми Хана, почему бы тебе не пригласить его на урок?

– Это вряд ли, – Брайан покачал головой. – Джимми очень занят.

– Ха! Ты на самом деле не знаком с Джимми Ханом, – сказал Зак со смехом.

– Нет, знаком! – настаивал Брайан.

В студии стало очень тихо.

– Хорошо, я *приглашу* Джимми, – пообещал Брайан. – Вот увидишь. Он будет здесь в следующий вторник.

Студию наполнили громкие возгласы одобрения.

– Моя мечта вот-вот осуществится! – радостно воскликнула Таня.

Сэнсэй подошёл к Брайану и вручил ему белый пояс.

– Хорошо, Брайан. Но почему бы тебе пока не надеть его?

Брайан взял пояс.

– Прямо за этой дверью находится раздевалка, – объяснил Сэнсэй, указывая в дальний конец студии. – Ты можешь сложить свои вещи в свободном шкафчике.

Братья Харди наблюдали, как Брайан взял свой рюкзак и кроссовки и вышел за дверь. Он закрыл её за собой. Через несколько мгновений мальчик вышел, на нём был повязан белый пояс.

– Я не могу обещать, что вы сможете сразиться с бандой ниндзя, – сказал Сэнсэй, когда все расселись. – Но после нескольких занятий, вы сможете сделать так.

Дети наблюдали, как сэнсэй демонстрирует несколько потрясающих боевых приёмов, называемых ката¹. Сэнсэй объяснил, что многим ката сотни лет. Некоторые из них даже были названы в честь животных.

Класс попробовал сделать одно ката под названием «лошадь». Все должны были стоять, широко расставив ноги.

– Это не так просто, как кажется, – прошептал Джо Фрэнку.

После ката сэнсэй показал классу, как выполнять боковой удар ногой. Чет попробовал. Он тут же потерял равновесие и с глухим стуком упал на мат.



– Борьба, или спарринг, – важная часть в карате, – объяснил сэнсэй, когда урок подходил к концу. – Но и уважение тоже. Вот почему мы кланяемся в конце каждого занятия.

Фрэнк и Джо, хихикая, поклонились сэнсэю, а затем друг другу.

– Урок окончен, – объявил сэнсэй. – Увидимся в следующий вторник.

Фрэнк и Джо побежали вместе с остальными в раздевалку.

Когда братья Харди добрались до своих шкафчиков, они заметили Брайана, прислонившегося к стене. Тот выглядел расстроенным.

– Что случилось, Брайан? – спросил Фрэнк.

– Мой чёрный пояс! – воскликнул Брайан. – Он пропал!

¹ Под ката в карате понимают комплекс боевых действий, составляющих технику атаки либо защиты против воображаемых противников – прим.ред.

2. ТАИНСТВЕННАЯ НАДПИСЬ

Сэнсэй позвал всех обратно в студию.

– Кто бы ни взял пояс Брайана, немедленно верните его, – объявил он.

Фрэнк и Джо оглядели комнату. Большинство детей выглядели испуганными. Зак уставился в пол.

Брайан сердито повернулся к классу.

– Теперь вы можете забыть о встрече с Джимми. Я ни за что не приглашу его на урок, полный мошенников.

Класс разочарованно застонал.

– Справедливо, – сказал сэнсэй. – Я буду в своём кабинете в течение следующего часа, если у кого-нибудь будут новости о поясе.

Ребята потихоньку начали покидать студию. Джо подтолкнул Фрэнка локтем.

– Похоже, Брайану не помешала бы помощь в поисках чёрного пояса, – сказал он.

Фрэнк хитро посмотрел на брата.

– Да, и что?

Джо потряс кулаком в воздухе.

– Похоже, это работа для... братьев-сыщиков!

– Чудики, – пробормотал Зак, выходя из студии.

Подбежал Чет.

– Ты сказал: «братья-сыщики»? Как в прошлой тайне?

– Подождите минутку, ребята, – сказал Фрэнк. – Может, Брайану не нужна наша помощь.

Брайан шагнул вперёд.

– Мне бы не помешала любая помощь, которую я могу получить.

Фрэнк улыбнулся Брайану.

– Я Фрэнк Харди, а это мой младший брат Джо.

Брайан посмотрел на Фрэнка, потом на Джо.

– Братья? Вы не похожи на братьев.

Брайан был прав. У Фрэнка были каштановые волосы и карие глаза. У Джо были голубые глаза, и он любил прятать свои светлые волосы под бейсболкой.

– Они не только братья, – с гордостью сказал Чет, – но и распутывают происшествия.

– Как детективы, которых показывают по телевизору? – глаза Брайана просияли.

– Лучше! – воскликнул Джо.

Фрэнк бросил на Джо предостерегающий взгляд.

– Мы сделаем всё, что в наших силах, – сказал он Брайану.

– Я тебя уже видел, – встрял Чет. – Меня зовут Чет Мортон.

– Отлично, – сказал Брайан. – Когда мы начнём?

– Прямо сейчас, – сказал Фрэнк.

Мальчики последовали за Фрэнком обратно в раздевалку. Айола Мортон сидела на верхушке ряда шкафчиков, болтая ногами.

– Я положил пояс вон в тот шкафчик, – сказал Брайан, указывая на один из них в верхнем ряду. – Прямо поверх кроссовок и рюкзака.

– Ты проверял в рюкзаке? – спросил Джо.

– Конечно, – быстро ответил Брайан. – Я везде проверил.

– Ага, – сказал Фрэнк, заглядывая в шкафчик. Он вытащил что-то зелёное и блестящее.

– Похоже на наклейку, – сказал Джо.

– Наклейка с зелёным драконом, – сказал Фрэнк. Он осмотрел её и показал Брайану. – Видел такое раньше?

Брайан покачал головой.

– Нет. До того, как я им воспользовался, шкафчик был совершенно пуст.



- Как, по-твоему, туда попала наклейка? – спросил Джо Фрэнка.
Фрэнк пожал плечами.
– Пока не знаю. Но она могла принадлежать тому, кто утащил поясом.
Чет опёрся на плечо Брайана и подмигнул:
– Эта наклейка называется улика.
– Кто-нибудь из вас видел, как кто-то входил в раздевалку во время урока? – спросил Фрэнк.
Айола спрыгнула со шкафчика и покачнулась на цыпочках.
– О-о-о! Я видела!
Чет бросил на сестру раздражённый взгляд:
– Не мешай, ладно?
Айола проигнорировала брата.
– Я видела, как Таня Уилкинс зашла сюда, когда сэнсэй выполнял ката. Это было где-то между тигром и медведем.
– Ты видела, как Таня выходила с поясом? – уточнил Фрэнк.
– Нет, – ответила Айола. – Я смотрела на сэнсэя, а не на Таню.
– Спасибо, Айола, – сказал Фрэнк.
– Нет проблем, – ответила Айола с улыбкой. Затем она показала Чету язык.
Фрэнк сунул наклейку с зелёным драконом в карман.
– Это наша первая подсказка. По дороге домой мы обдумаем план следующих действий.
Дети вышли из студии карате и направились по дорожке, ведущей на улицу.
Харди и Мортон жили достаточно близко от студии карате, чтобы идти домой пешком. Водитель Брайана ждал его на улице.
– Несмотря на пропажу пояса, – объявил Брайан, – я сегодня повеселился.
– Я тоже, – сказал Джо. – Но теперь мне снова нужно привыкать носить обувь.

Он наклонился, чтобы завязать шнурки на кроссовках. И у него отвисла челюсть. Прямо под его ногой на тротуаре ярко-синим мелом была нацарапана надпись.

– «Попрощайся с чёрным поясом навсегда», – прочитал Джо.

– Это, должно быть, сообщение от вора-каратиста! – воскликнул Чет.

Фрэнк опустил на колени на тротуар.

– В этом сообщении что-то странное с буквой *B*. Верхняя петля маленькая, а нижняя – огромная.

– Возможно, вор подделал свой почерк, чтобы обмануть нас, – предположил Джо.

– Как думаешь, Фрэнк?

– Может быть... а может, и нет, – предположил Фрэнк. – Но это и *есть* ещё одна улика.

...

В тот вечер после ужина Фрэнк и Джо рассказали отцу о случившемся. Фентон Харди был частным детективом в Бейпорте.

– Хорошо, – сказал Фентон. Он откинулся на спинку дивана в гостиной. – У вас есть две хорошие зацепки. Теперь что насчёт подозреваемых?

Джо щёлкнул пальцами.

– Если Брайан богат, у него может быть дворецкий. В кино всегда виноват дворецкий.

Фентон покачал головой.

– Попробуй ещё раз.

– Ну что ж, – сказал Джо. – Айола видела, как Таня зашла в раздевалку. Таня хотела пояс для своего сундука с сокровищами Джимми Хана. Она даже сама так сказала.

– И ещё Бобби Ли, – добавил Фрэнк. – Он мог захотеть получить пояс из-за денег.

– Кто ещё? – спросил Фентон.

– Зак, – сказал Джо. – Он – вредина с большой буквы *B*!

– Может быть, с большой буквы *B*, но с неровными петлями, – со смехом добавил Фрэнк.

– Вот так, – сказал Фентон. – Уже трое подозреваемых. Отличная работа, ребята.

Фрэнк и Джо дали друг другу пять. В этот момент раздался звонок в дверь.

– Я открою, – Джо вскочил и выбежал в прихожую. В дверь снова позвонили. – Ладно, ладно. Умерь свой пыл, – крикнул он. – Я иду!

Джо выглянул в маленькое окошко сбоку от двери.

– Не может быть, – сказал он.

Фрэнк вошёл в холл.

– Эй, Джо. Кто там?

Джо громко сглотнул.

– Это... это Джимми Хан!

3. СПРЯТАННЫЕ СОКРОВИЩА

– Очень смешно, Джо, – сказал Фрэнк. Он выглянул в окно. Это *был* Джимми Хан! Герой боевика уставился на него в ответ. Его руки были готовы рубить. Ноги были готовы ударить.

– Мы не крали твой пояс, Джимми! – выкрикнул Джо.

Фрэнк осторожно открыл дверь и уставился на Джимми. Затем медленно протянул руку и постучал суперзвезду кулаком по голове. Раздался глухой звук: «тук-тук».

– Подожди минутку, – сказал Фрэнк. – Эта штука сделана из картона.

– Ты уверен, Фрэнк? – спросил Джо.

Внезапно из-за картонного Джимми Хана высунулась голова Чета Мортон.

– Сюрприз! – воскликнул он. – Круто, правда? Я взял его у двоюродного брата, который работает в видеомагазине.

– Ты меня точно одурачил, – сказал Фрэнк. – На секунду.

– Только не меня, – сказал Джо. – Я с самого начала знал, что это подделка.

Фрэнк повернулся к Джо.

– Ага, ещё бы.

– Я думал, вас, ребята, хватит удар, – захохотал Чет. Он изобразил удар ногой в стиле карате. – Удар – поняли? Поняли?

– Да, я понял, – сказал Фрэнк. – У меня тоже только что появилась отличная идея.

...

В субботу утром после завтрака Фрэнк и Джо отправились к Тане домой.

– Запомни, Джо, – прошептал Фрэнк, нажимая на кнопку звонка. – Как только мы окажемся на собрании, ты подойдёшь к окну и произнесёшь свою реплику.

Джо сдвинул бейсболку козырьком назад.

– Понял.

Дверь открылась. Таня стояла перед ними в футболке с Джимми Ханом.

– Привет, Таня, – сказал Фрэнк.

Таня посмотрела на Фрэнка и Джо. Затем низко поклонилась.

– Добро пожаловать в фан-клуб Джимми Хана, – сказала она.

– Спасибо, – сказал Джо. – Как нам вступить в клуб?

– Вы хотите вступить? – спросила Таня. Её глаза заблестели. – Круто!

Она провела Фрэнка и Джо в свою комнату. Пятеро детей сидели, скрестив ноги, на полу вокруг металлической коробки средних размеров. Коробка была закрыта на засов. На ней были фотографии Джимми Хана.

– Сундук с сокровищами, – прошептал Фрэнк брату. – Должно быть, это он.

В комнате стояла тишина, но Таня всё равно хлопнула в ладоши, привлекая внимание.

– Я привела двух новых поклонников Человека-дракона, – объявила Таня.

– Хан – настоящий герой! – сказал Джо. Он потёр руки. – Теперь мы можем заглянуть в сундук с сокровищами? – Он направился прямо к ящику.

– Стой! – крикнула Таня. – Только члены клуба могут заглянуть в сундук с сокровищами.

Остальные ребята серьёзно кивнули.

– Хорошо, – согласился Фрэнк. – Так где нам записаться?

Мальчик в очках застонал.

– Это, знаете ли, не тренировка по софтболу.

– Вам нужно пройти тест, – объяснила рыжеволосая девочка. – Викторина о Джимми.

Фрэнк и Джо уставились друг на друга.

– Это действительно просто, – с улыбкой сказала Таня. – Кто хочет начать первым?

Джо указал на Фрэнка.

– Он хочет.

– Большое спасибо, – пробормотал Фрэнк Джо.

Таня попросила Фрэнка встать в одиночестве посреди комнаты. Джо медленно подошёл к окну.

– Готов? – спросила Таня.

– Начинай, – сказал Фрэнк.

Таня задала первый вопрос.

– Из какой страны Джимми?

– Из какой страны? – повторил Фрэнк. – Это совсем легко. Китай.

– Китай – это правильный ответ! – воскликнула Таня.

Дети захлопали в ладоши.

Джо ухмыльнулся и облокотился на подоконник. Он хладнокровно выглянул наружу.

– Эй, ребята! – Джо окликнул детей. – Вы ни за что не догадаетесь, кого я вижу на улице. Это Джимми Хан!

– Что? – вскрикнула Таня.

– Он, должно быть, в городе, гостит у Ладлоу, – сказал Джо Тане.

– Джимми! – ахнула Таня. Она схватилась за горло и выглянула в окно. – Это Джимми!

Таня повернулась и выбежала из комнаты. Остальные члены фан-клуба вскочили и бросились за ней.

– Сработало, – обрадовался Фрэнк.

– Да, – сказал Джо. – Но что они с нами сделают, когда узнают, что Джимми на самом деле картонная подделка?

Фрэнк пожал плечами. Но времени на беспокойство не было. Им нужно обыскать комнату Тани в поисках чёрного пояса.

– Я поищу в столе, – сказал Фрэнк.

– А я в сундуке с сокровищами, – Джо подбежал к коробке. Он открыл защёлку и поднял крышку. Коробка была набита таким количеством вещей, что он не мог разобрать, что в ней находится.

Джо сунул руку внутрь и вытащил фигурку Джимми Хана.

– Я хочу такую же. Кий-я-я-я! – сказал он, двигая ручки и ножки фигурки.



– Хватит валять дурака. Нам нужно действовать, – приказал Фрэнк.

Джо оставил фигурку. Он достал несколько открыток Джимми Хана, от которых всё ещё пахло жевательной резинкой.

– Посмотри на это, – Фрэнк пролистал стопку розовых листочков на столе Тани. – Это письма к Джимми, написанные Таней.

Джо присоединился к Фрэнку за столом. Он притворился, что его стошнило.

– Готов поспорить, это любовные письма, да!

– Нам не обязательно их читать, – сказал Фрэнк. – Мы просто проверим, как она пишет букву *B*.

Джо практически прижался носом к бумаге.

– Петли ровные.

Фрэнк кивнул.

– Они совсем не похожи на букву *B* на тротуаре.

– Значит ли это, что Таня не воришка? – спросил Джо.

– Похоже на то, – сказал Фрэнк.

В этот момент Джо услышал шаги.

– Фрэнк, – прошептал Джо. – Они возвращаются. Нужно закрыть сундук с сокровищами.

Мальчики бросились к коробке. Фрэнк схватил крышку. Когда он уже собирался закрыть её, то заметил, что внутри что-то прилипло. Он снял крышку и уставился на неё.

– Что это? – спросил Джо.

– Лист блестящих зелёных наклеек с драконами! – ответил Фрэнк.

4. ПРЯЧЬСЯ И ПОДГЛЯДЫВАЙ

– Наклейки с драконами? – Джо протяжно присвистнул. – Они похожи на ту, что мы нашли в шкафчике Брайана?

Фрэнк вытащил из кармана вещественное доказательство.

– Определённо, – сказал он.

Фрэнк и Джо с минуту разглядывали наклейки.

– Может, Таня всё-таки воровка? – предположил Джо.

– Что вы делаете? – раздался сердитый голос.

Фрэнк и Джо подняли головы. Это была Таня. Она стояла в дверях, держа в руках картонную фигуру Джимми Хана.

– Вы роетесь в моём сундуке с сокровищами, – огрызнулась Таня.

Остальные дети один за другим вошли в комнату.

Фрэнк помахал наклейками перед лицом Тани.



– Мы нашли точно такую же наклейку в шкафчике Брайана, – сказал Фрэнк.

– Сразу после того, как украли чёрный пояс Джимми Хана, – добавил Джо.

– Это твоё? – спросил Фрэнк.

Таня изучала наклейку с зелёным драконом на ладони Фрэнка. Она кивнула.

– Похоже на мою. Я попробовала наклеить такую на руку в тот день, когда была на занятиях по карате.

– Ага, – прошептал Джо Фрэнку. – Поймана за руку с драконом.

– Как твоя наклейка оказался в шкафчике Брайана? – спросил Фрэнк Таню.

– Я могу объяснить, – начала Таня. – У меня во время урока текло из носа. Поэтому я вернулась в раздевалку...

– Мы это знаем, – перебил Фрэнк. – Тебя заметили... на месте преступления.

– Я увидела вещи Брайана в соседнем шкафчике, – продолжала Таня. – И я полезла за поясом Джимми.

– Чтобы украсть? – спросил Фрэнк.

– Нет, чтобы посмотреть, – поправила Таня. – Я бы никогда в жизни ничего не украла.

– Да? – спросил Джо. – Откуда нам знать, что ты говоришь правду?

– Я всегда говорю правду, потому что верю в то, чему учат величайшие мастера карате: самоуважение, контроль и, самое главное, честность, – объяснила Таня.

Остальные члены клуба кивнули в знак согласия.

– На самом деле, – продолжила Таня, – в одном из своих фильмов Джимми сказал: Честность дороже золота.

Джо сморщил нос.

– Я прочитал это в печенье с предсказанием.

– Кстати, – сказала Таня, – когда я заглянула в шкафчик Брайана, пояса там не было. Должно быть, кто-то его уже украл.

Фрэнк внимательно посмотрел на Таню. Похоже, она говорила правду.

– Ладно. Извини, что мы назвали тебя вором, – сказал Фрэнк. Он указал на вырезку из картона. – Теперь мы можем забрать картонного Джимми обратно? Он принадлежит Чету.

Таня покачала головой.

– У меня другое мнение, – сказала она. – Кто нашёл – берёт себе, потерявший – плачет.

Мальчики наблюдали, как Таня с грохотом поставила картонного Джимми посреди своей комнаты.

– Итак, – спросила Таня Фрэнка и Джо, – вы всё ещё хотите вступить в мой клуб?

Фрэнк быстро покачал головой.

– Может быть, в другой раз.

...

В тот день Фрэнк и Джо пообедали со своим отцом в его офисе на Бэй-стрит. После обеда братья пообещали вернуться через час. Они должны были встретиться с Четом и Брайаном, чтобы продолжить расследование.

Они вышли на улицу и стали ждать перед закусочной Сэмми. Через несколько минут появились Чет и Брайан.

– Знаете что? – сказал Чет. – Я только что разрубил героя из фрикаделек² пополам с помощью приёма карате.

Белоснежная рубашка поло Брайана была усеяна красными пятнами.

– И у меня есть доказательство, – он указал на одно из пятен.

Мальчики пошли по многолюдной Бэй-стрит. Фрэнк и Джо рассказали своим друзьям о Тане и наклейках с зелёным драконом.

– Не могу поверить, что она забрала картонную фигуру, – пожаловался Чет.

– Я тоже, – сказал Джо.

– Пока забудьте об этом, – сказал Фрэнк. – Я хочу, чтобы вы все кое-что увидели.

Фрэнк повёл мальчиков дальше по кварталу. Они остановились перед большим стеклянным зданием. Люди в модных костюмах оживлённо болтали, входя в главный вход.

– Я знаю это место. Это аукционный дом Уэзерби, – сказал Брайан. – Здесь продают ценные вещи. Однажды они продали бейсбольную перчатку, которой было почти сто лет!

Чет сморщил нос.

– Я рад, что у меня она новая.

– Подожди минутку, – глаза Джо загорелись. – Именно здесь Бобби Ли сказал, что продаст чёрный пояс.

– Точно. – Фрэнк указал на табличку, висевшую на доске возле двери. – И прочти это.

Надпись гласила: Сокровища из боевика будут выставлены на аукционе сегодня!

² В данном случае речь идет о фастфуд-блюде – meatball hero (англ.), дословно «герой из фрикаделек». Он представляет собой булочку, внутрь которой кладут фрикадельки и добавляют соусы и другие добавки, напр., сыр – прим.ред.

– Из боевика? – спросил Брайан. – Что бы это могло быть?
– Чёрный пояс? – спросил Джо. – Если Бобби украл пояс, он мог принести его в Уэзерби на продажу.

– Верно. Мы должны зайти внутрь и проверить, что там, – сказал Фрэнк. Он указал на главную дверь. – Пойдёмте.

Они вошли в сверкающий мраморный вестибюль. Мужчина в тёмном костюме протянул руку, чтобы остановить их.

– Извините, – сказал он. – Детям вход в аукционный зал запрещён.

Судя по значку на куртке мужчины, его звали Томас.

– Но мы хотим посмотреть на сокровище из боевика, – сказал Джо.

Томас усмехнулся.

– А разве не все хотят?

Брайан шагнул вперёд. Он указал на стеклянную витрину. Внутри лежала коричневая шляпа с широкими полями.

– Это шляпа Индианы Джонса? – спросил он Томаса.

Томас поправил очки и взглянул на стеклянную витрину.

– Да, это так.

– Ну, это не может быть *настоящая* шляпа, которую он носил в кино, – возразил Брайан. – Голова Инди была намного больше.

– Это, безусловно, настоящая шляпа, молодой человек, – настаивал Томас. – Идите сюда, и я покажу вам.

Брайан последовал за мужчиной. Он махнул рукой за спину.

– Это наш шанс, – шепнул Фрэнк Джо и Чет.

Мальчики прошмыгнули мимо Томаса в комнату с табличкой «Аукцион».

– Ого! – воскликнул Джо, когда они оказались внутри. – Посмотрите на всех этих людей.

– Забудьте об этом, – Чет указал на стол. – Вы только посмотрите на всю эту еду!

Длинный стол был накрыт белоснежной скатертью, которая доставала почти до пола. На столе выстроились тарелки с крошечными бутербродами. Ещё там был паштет из рубленой печени в форме лошадиной головы. Фрэнку и Джо это показалось довольно странным.

Мальчики двинулись вдоль стены. Джо заметил пьедестал в центре комнаты. На пьедестале что-то лежало, но было накрыто чёрной бархатной тканью.

– Если пояс для карате здесь, то он, вероятно, под этой тканью, – размышлял Джо.

Фрэнк заметил стоящего неподалеку охранника.

– Да, но если этот охранник нас увидит, всё кончено. Нам нужно где-нибудь спрятаться.

– Под столом, – предложил Джо.

Мальчики один за другим нырнули под стол. Ткань накрыла их, как толстый тент. Очень осторожно они выглянули из-под него.

– Дамы и господа, – объявила женщина, стоявшая рядом с пьедесталом. – Сегодня аукционный дом Уэзерби объявляет... Да здравствует Голливуд!

Внезапно Фрэнк и Джо услышали громкий звук.

ГРРРРРРРРРРРРРРРМММММ!

– Что это было? – прошептал Джо.

– Мой желудок, – признался Чет. – Я чувствую запах еды на столе.

– Ну, утихомирь его, – скомандовал Фрэнк.

– Есть только один способ, которым я могу это сделать, – сказал Чет. Он вытащил руку из-под белой скатерти. – По-моему, маленькие хот-доги где-то здесь.

– Поэтому мы с большим удовольствием, – продолжала женщина, – и с гордостью представляем вам...

– Чет! – прошептал Фрэнк. – Нет! Не тянись за едой.

Но было слишком поздно.

Чет по ошибке схватил скатерть. Фрэнк, почти боясь взглянуть, выглянул из-под стола. Всё полетело на пол: бутерброды, хот-доги – даже лошадиная голова из паштета!

5. СЕКРЕТ БОББИ

- Ну что ты натворил! – сердито зашипел Фрэнк на Чета.
- Гости ахнули от удивления, когда мальчики вылезли из-под стола.
- Джо поскользнулся на хот-догах. Фрэнк наступил прямо на кусок паштета.
- Моя прекрасная лошадиная голова, – рыдала женщина возле пьедестала. – Она разрушена!
- Как вы, ребятня, сюда попали? – взревел охранник.
- Что мы им скажем? – прошептал Джо Фрэнку.
- Бежим сейчас же! Объясним позже! – сказал Фрэнк.
- Чет схватил горсть бутербродов.
- Подожди. Там саями на ржаном хлебе.
- Ты что, с ума сошёл? – застонал Джо. Он снял кепку и шлепнул Чета. – Двигай!



- Чет засунул за пазуху ещё несколько бутербродов. Затем мальчики бросились сквозь толпу в мраморный вестибюль. Брайан всё ещё болтал с Томасом.
- Брайан, – позвал Джо. – Тревога!
 - Вскоре четверо мальчиков выскочили за дверь. Томас бросился за ними, но не смог угнаться. Мальчишки помчались по Бэй-стрит и завернули за угол.
 - Они всё ещё бежали, когда Фрэнк заметил Айолу Мортон. Она катилась навстречу на роликовых коньках.
 - Прочь с дороги! – закричала Айола. – Я не могу остановиться!
 - Фрэнк, Джо и Брайан вовремя отскочили в сторону. Но не Чет. Она врезалась в своего брата, и они оба упали на землю.
 - Почему ты не смотришь, куда едешь? – завопил Чет. Бутерброды, спрятанные у него под рубашкой, выскакивали из-под воротника.
 - Посмотри, что ты сделал с моими новыми наколенниками! – воскликнула Айола. Она соскребла с них кусочек горчицы. – Фу, какая гадость.
 - Брайан смотрел, как хот-дог катится по мостовой. Он вздохнул и покачал головой.
 - А чёрного пояса даже не было у Уэзерби.
 - Мальчики уставились на Брайана.
 - Откуда ты знаешь? – спросил Джо.

– Томас сказал, – ответил Брайан. – Сокровище из Голливуда – это ведро с кормом. Оно принадлежало знаменитому киношному коню сэру Теду.

– Ага! – Джо щёлкнул пальцами. – Лошадиная голова из печёночного паштета – теперь всё понятно.

– Кстати, о чёрном поясе, – сказала Айола. – Я только что видела Зака в «Райской пицце». Он всем рассказывал, что завтра идёт смотреть кино с Джимми Ханом.

– Балда! – простонал Чет. – Завтра многие собираются в кино с Джимми Ханом.

Айола продолжила:

– Зак также сказал, что собирается одеться в точности как Джимми Хан – с чёрным поясом.

Фрэнк, Джо и Брайан уставились друг на друга. Может быть, он наденет пропавший пояс?

– Думаю, нам всем стоит сходить завтра в кино, – предложил Фрэнк. – Чтобы разобраться.

Айола показала Фрэнку поднятый вверх большой палец.

– По-моему, звучит неплохо.

Чет пристально посмотрел на Айолу.

– Эй! Это *мои* друзья, а не твои.

Фрэнк повернулся к Чету.

– Айола дала нам две хорошие подсказки. Это делает её одной из нас.

Чет хлопнул себя ладонью по лбу.

– Избавь меня от этого!

– Фильм начинается завтра в час дня, – сказал Фрэнк. – Встретимся в кинотеатре «Бейпорт» в половине первого. У нас будет время купить билеты и найти Зака.

Попрощавшись с друзьями, Фрэнк и Джо вернулись в кабинет отца. Мистер Харди всё ещё был занят, поэтому разрешил мальчикам идти домой без него.

– Жаль, что у меня нет с собой скейтборда, – сказал Джо, когда они шли через весь город.

Фрэнк и Джо приблизились к студии карате Бейпорта. Они заглянули в окно. Она была пуста.

Фрэнк подошёл к двери, потянул за ручку, и дверь открылась.

– Что ты делаешь? – спросил Джо.

– Сейчас самое подходящее время обыскать студию в поисках новых улик, – сказал Фрэнк.

Фрэнк и Джо вошли в пустую студию. Ни сэнсэя, ни Бобби Ли, похоже, поблизости не было.

Нельзя было терять ни минуты. Фрэнк расхаживал по комнате в поисках улик. Джо заглянул под коврики.

Внезапно Фрэнк и Джо услышали шум. Казалось, он доносился из офиса в передней части здания.

– Кто-то идёт, – прошептал Фрэнк.

Фрэнк и Джо проскользнули в ближайший чулан, где хранились шлемы и перчатки для спарринга. Они оставили дверь приоткрытой, чтобы было видно, кто входит.

– Смотри, – пробормотал Фрэнк. – Это Бобби Ли.

Джо выглянул из-за двери. Бобби был одет в белую форму... с чёрным поясом!

– Это, должно быть, тот самый украденный пояс, – прошептал Джо.

Братья затаили дыхание, надеясь, что Бобби не подойдёт к кладовке.

– Зацени, – сказал Фрэнк. Он указал в дверную щель. Бобби подпрыгнул в воздухе и выполнил несколько потрясающих быстрых ударов ногами.

– Бах! Бах! Бах! – прошептал Джо. – Он почти так же хорош, как Джимми...

В этот момент Бобби ударил ногой по двери шкафа. Мощным ударом с разворотом он захлопнул дверь.

– ...Хан. – Джо сглотнул. Он нажал на дверную ручку. – Боже мой, – простонал Джо.

– Что? – прошептал Фрэнк.

Джо повернулся к Фрэнку в темноте.

– Мы влипли!

6. В ИЛИ НЕ В

– Давай не будем паниковать, – тихо прошептал Фрэнк. – И представим, что сделал бы Джимми Хан в такой ситуации.

Ребята на мгновение задумались.

– Я знаю, что я бы сделал, – тихо сказал Джо.

– Что? – спросил Фрэнк.

– Помогите! Вытащите нас отсюда! Помогите! – закричал Джо через дверь.

Одним рывком Бобби распахнул дверь.

– Так вот почему дверь шкафа была открыта, – прорычал он. – Что вы двое там делаете?

Фрэнк и Джо были уверены, что Бобби нападет. Джо принял оборонительную стойку. Фрэнк быстро сделал то же самое.

– Кий-яааааа! – крикнул Фрэнк.

– Йа! Йа! Йа! – закричал Джо.

Бобби отступил на шаг и рассмеялся.

– Не волнуйтесь. Я не занимаюсь спаррингами с белыми поясами.

Фрэнк и Джо медленно вышли из кладовки.

– Мы искали чёрный пояс Джимми Хана, который был украден на днях, – тут же заявил Фрэнк.

Бобби подёргал пояс у себя на талии.

– Ты имеешь в виду вот этот?

Фрэнк и Джо кивнули.

– Ну, вам, ребята, не повезло, – сказал Бобби. – Потому что это *мой* пояс. – Он перевернул его. – Видите?

Фрэнк и Джо осмотрели тыльную сторону пояса. Автографа Джимми Хана на нём не было.

– Если это твой пояс, – подозрительно сказал Фрэнк, – значит, ты чемпион по карате.

– Полагаю, вы могли бы называть меня и так.

Глаза Джо широко раскрылись.

– Круто!

– Почему бы вам не зайти в мой кабинет? – сказал Бобби. – У меня есть кое-что, что вам, возможно, будет интересно посмотреть.

Фрэнк и Джо не смогли устоять перед предложением.

Полки в кабинете Бобби были заставлены десятками блестящих трофеев и медалей.

– Я завоевал их на турнирах по карате, которые проходили по всей стране, – объяснил Бобби. – Давным-давно.

Джо осмотрел фотографии, развешанные по стенам. На всех был Бобби в молодости.

– Вам никогда не хотелось сняться в кино? – спросил Джо. – Как Джимми Хану?

Бобби вдруг погрузился.

– Когда-то это было моей мечтой. Но она так и не сбылась.

– Как так вышло? – спросил Фрэнк.

– Однажды я повредил руку на турнире, – объяснил Бобби. – После этого мои удары уже никогда не были прежними.

– Может, вы и не можете наносить удары руками, – сказал Джо, – но ваши удары ногами просто потрясающие.

Бобби с любопытством посмотрел на Джо.

И тот продолжил.

– Мы наблюдали за вами из шкафа.

Фрэнк толкнул Джо локтем.

– Дверь была приоткрыта, так что мы ничего не могли с этим поделать, – объяснил Джо. – А вы были просто настоящей карате-машиной.

– Почему бы вам как-нибудь не показать свои умения классу? – поинтересовался Фрэнк.

– Да, – ответил Джо. – Мы бы с удовольствием посмотрели на вас в действии. Бобби поднял трофей. Он посмотрел на него и улыбнулся.

– Я подумаю об этом.

Фрэнк и Джо попрощались с Бобби и вышли из офиса.

– Я думаю, что пояс, который он носит, действительно принадлежит ему, – прошептал Фрэнк Джо. – Но есть ещё одна вещь, которую я должен сделать.

Фрэнк вбежал обратно в кабинет.

– Бобби? То есть мистер Ли? Можно ваш автограф?

Бобби выглядел смущённым.

– Мой автограф?

– Конечно. – Фрэнк кивнул. – Вы самый близкий из всех, кого мы когда-либо встречали, к настоящей звезде карате.

Бобби потянулся за ручкой, нацарапал что-то на листке бумаги и протянул его Фрэнку.

– Держи, – сказал Бобби. Он тепло улыбнулся.

– Спасибо, – сказал Фрэнк.

– Не за что, – сказал Бобби.



– Ну что? Что там написано? – спросил Джо, когда братья выбежали из студии.

– Здесь написано: «Ваш друг Бобби Ли», – сказал Фрэнк. Он улыбнулся от уха до уха. – И петельки на первой букве В идеально ровные.

...

Воскресное утро для Фрэнка и Джо пролетело незаметно. После позднего завтрака с блинчиками мама отвезла их в кинотеатр «Бейпорт».

Чет и Айола уже были там. Брайан не пришёл. По воскресеньям у него были уроки тенниса.

– Вот он. – Чет указал на кинотеатр. — Новейший фильм Джимми Хана: *«Сражайся до последнего»*.

– Не забывайте, зачем мы на самом деле сюда пришли, – напомнил всем Фрэнк. – Чтобы проверить чёрный пояс Зака.

– *Если* Зак появится, – сказал Чет.

– Я же говорила вам, – фыркнула Айола. – Зак всем объявил, что будет здесь.

Очередь в кассу из взволнованных детей становилась всё длиннее и длиннее. Таня и её фан-клуб уже были в первых рядах.

– Нам лучше взять билеты, – сказал Джо. Он шагнул вперёд и ухмыльнулся. – Кто последний – тот тухлое яйцо!

Джо бросился к билетной кассе. Он слышал, как остальные бегут за ним. Но, добравшись до хвоста очереди, он резко остановился. Фрэнк, Чет и Айола налетели на него.

– Эй, Джо, – сказал Фрэнк, – что это ты так резко остановился?

Джо указал на белую кирпичную стену кинотеатра. На кирпичях ярко-синим мелом были написаны слова: «Джимми Хан – Высший Класс. Человек-Дракон – Круче Всех!»

– Посмотри на букву В, – сказал Джо. – Петли неровные – прямо как в надписи на тротуаре.

– Ты знаешь, что это значит? – спросил Фрэнк.

Чет взглянул на сообщение и пожал плечами.

– Плохой почерк?

– Нет, – ответил Фрэнк. – Это значит, что вор-каратист был здесь!

7. АТАКА ПОПКОРНОМ!

– Огромный попкорн и очень большая порция содовой, – радостно сообщил Чет. – Теперь я могу смотреть фильм.

Фрэнк, Джо, Чет и Айола сидели в десятом ряду. Пока они ждали начала фильма, Джо рассказал всё, что они узнали о Бобби Ли.

– Ничего себе! Чемпион с чёрным поясом по карате, – восхитился Чет.

– Сейчас это не важно, – одёрнул его Фрэнк. – Приглядывай за Заком. Мы должны проверить его пояс.

Фрэнк и остальные оглядели кинотеатр. Многие дети были одеты в форму для карате.

Затем Фрэнк указал на ряд впереди и слева от них:

– Не поверите, кто сидит вон там.

Джо встал, чтобы лучше видеть. Это был Зак!

– Нам повезло или как? – прошептал он.

– И посмотрите, во что он одет, – с гордостью добавила Айола. – Форма ги и чёрный пояс.

Фрэнк и Джо видели, что Зак уже замышлял что-то недоброе. Он подначивал нескольких ребят помладше вступить с ним в спарринг.

– Давай, – говорил Зак. Он нанёс несколько условных ударов мальчику в кепке.

– Когда мой старший брат вернётся из туалета, он тебе задаст! – сердито сказал мальчик.

– О, неужели? – захихикал Зак. – Держи вот!

Затем он ударом карате сорвал кепку с головы мальчика.

– Мерзавец, – пробормотал тот.

– Эй, Зак, – позвал Фрэнк со своего места. – Брось это.

Зак указал на кепку, лежащую на полу, и рассмеялся.

– Я уже сбросил!

Фрэнк и Джо наблюдали, как Зак начал задирать другого маленького ребёнка.

– Вот так, – Джо потянулся и выхватил гигантский стакан с попкорном из масляных рук Чета.

– Эй, я как раз занимался этим, – пожаловался Чет.

Джо протолкался мимо нескольких кресел, пока не оказался прямо за спиной Зака. Затем он сказал: «Упс» и вывалил целое ведро жирного попкорна Заку на голову.



Зак, спотыкаясь, вышел в проход. Он попытался стряхнуть с себя попкорн, размахивая руками и ногами.

– Харди, ты придурок! – закричал Зак.

В кинотеатре воцарилась тишина, дети усталились на Зака. Затем они разразились громким хохотом.

Айола оттолкнула Джо. Одним быстрым движением она сорвала чёрный пояс с талии Зака и помахала им в воздухе.

– Это то, что вы искали? – обратилась Айола к Джо и Фрэнку.

– Так держать, Айола! – сказал Фрэнк. Он подошёл к ней по проходу и взял пояс.

– Верните мне мой пояс! – прорычал Зак.

Фрэнк спрятал пояс за спину.

– Сразу же, – сказал Фрэнк. – Как только ты признаешься.

– Признаюсь? – сказал Зак. – О чём ты говоришь?

– Ты знаешь, что ты сделал, – настаивала Айола.

– Я *много* чего сделал, – сказал Зак. Он протянул к Фрэнку руку. — А теперь, может, ты прекратишь всё – или...!

Фрэнк уставился на ладонь Зака. Она была испачкана синим. Таким же ярко-синим цветом, как и надписи мелом на тротуаре и стене.

– Написал что-нибудь хорошее за последнее время, Зак? – с усмешкой спросил Фрэнк.

Зак посмотрел на свою руку.

– Ты хочешь, чтобы я в этом признался? – Он рассмеялся. – Надпись на стене? Подумаешь.

– А как насчёт послания на тротуаре после урока карате? – спросил Фрэнк. – Это тоже ты написал?

Зак посмотрел на Фрэнка и Джо. Он вытащил из своей кроссовки кусочек синего мела и повертел его в руке.

– Может, я и сделал это... А может, и нет.

Фрэнк помахал чёрным поясом перед носом Зака. Но как только Зак потянулся за ним, Фрэнк отдёргнул его.

– Я *действительно* написал это. И что с того? – усмехнулся Зак. – А теперь верни мне мой пояс!

Джо указал на пояс.

– Ты и это украл у Брайана, не так ли?

Зак рассмеялся.

– Ты с ума сошёл? Если бы у меня был чёрный пояс Джимми Хана, я бы надел его сегодня.

Фрэнк перевернул чёрный пояс. Вместо автографа на нём был написанный золотом ярлык компании, производящей галстуки.

– Это галстук моего отца, – объяснил Зак.

Джо осмотрел галстук. Зак был прав.

– Теперь вы чувствуете себя придурками? – съязвил Зак.

Джо выхватил галстук у Фрэнка и швырнул его обратно Заку.

– Не стоит писать на стенах или на тротуаре.

– Эй, ребята, – крикнул со своего места Чет. – Фильм начинается.

Чет был прав. Свет тускнел. Занавес поднимался.

– Пошли, – сказал Фрэнк Джо и Айоле. Они поспешили вернуться на свои места.

Усевшись, Фрэнк вздохнул:

– Думаю, на этот раз Зак всё-таки чист.

Айола указала на Зака. Масло стекало по его плечам. Кусочки попкорна прилипли к влажным волосам.

– Я бы не назвала его чистым, – рассмеялась Айола.

На экране появился Джимми Хан. Все захлопали и закричали.

– Джим-ми! Джим-ми! Джим-ми!

...

– Что ты думаешь о фильме? – спросил Джо Фрэнка, когда сеанс закончился. Братья стояли на углу, ожидая, когда за ними заедет отец. Родители Чета и Айолы уже приехали за ними.

– Это было потрясающе, – сказал Фрэнк. – Но я всё время думал о Брайане. Как мы скажем ему, что у нас больше нет подозреваемых?

Джо пожал плечами.

– Возможно, это *точно* сделал дворецкий.

Фрэнк покачал головой. Внезапно он увидел что-то в витрине ближайшего сувенирного магазина. Это был плакат с изображением сэра Теда, лошади из фильма. Рядом с плакатом висела табличка с надписью «Продается кормушка сэра Теда».

– Это, должно быть, то самое ведро, которое вчера выставляли на аукционе в Уэзерби, – предположил Фрэнк. – Давай посмотрим.

Фрэнк и Джо вошли в магазин. Пол был устлан толстым красным ковром.

Джо взглянул на ценник и присвистнул.

– Дорогая штука.

В этот момент мальчики услышали знакомый голос. Они обернулись и увидели Брайана в глубине магазина. Он держал в руках блестящее серебряное ведро и разговаривал с продавцом.

Фрэнк и Джо подошли к ним.

– Привет, Брайан. Это ведро для корма сэра Теда? – спросил Фрэнк.

Брайан обернулся.

– Оно отлично подойдёт для картофельных чипсов, – сказал Джо.

– Я подумываю купить его на день рождения моему отцу, – пояснил Брайан.

Продавец улыбнулся Фрэнку и Джо.

– Брайан – один из наших лучших клиентов, – гордо заявил он.

– Нет, это не так! – Брайан покачал головой.

Продавец продолжал:

– Как раз на прошлой неделе Брайан купил чёрный пояс карате с автографом Джимми Хана.

В магазине стало очень тихо.

– Ты купил чёрный пояс? – спросил Фрэнк.

– То есть это был не подарок Джимми? – вторил ему Джо.

Брайан попытался заговорить.

– Я... я...

Он швырнул ведро для корма в Джо и выбежал из магазина.

Братья Харди побежали за Брайаном. Продавец побежал за братьями Харди.

– Ведро! – закричал продавец. – Остановитесь!

Джо осознал, что всё ещё держит ведро в руках. Он бросил его продавцу. Ведро взмыло в воздух, как серебряный футбольный мяч.

– Тачдаун! – вскрикнул Джо, когда ведро упало прямо в руки продавца.

– Пошли, – сказал Фрэнк Джо.

– Эй, я вас знаю, – крикнул продавец вслед Фрэнку и Джо. – Вы были теми негодниками, что прятались под столом в Уэзерби.

Мальчики побежали по улице как раз в тот момент, когда Брайан запрыгивал в машину.

– Брайан, подожди! – позвал Фрэнк.

Но это было бесполезно. Брайан захлопнул дверцу, и машина скрылась из виду.

8. СПРАВЕДЛИВОСТЬ ИЛИ СМЕЛОСТЬ

– Брайан всем говорил, что Джимми Хан подарил ему чёрный пояс, – объяснил Джо своему отцу в машине.

– Но продавец в магазине сказал, что Брайан купил его, – добавил Фрэнк.

– Что же сказал Брайан? – спросил мистер Харди.

– Ничего, – ответил Джо. – Он просто странно повёл себя и убежал.

Мистер Харди остановил машину на красный свет.

– Почему бы вам не попытаться поговорить с Брайаном ещё раз?

Фрэнк вздохнул.

– Я не хочу обвинять Брайана во лжи, папа.

– Я тоже, – сказал Джо. – Брайан – наш новый друг.

Загорелся зелёный свет, и мистер Харди нажал на газ.

– Иногда даже друзья совершают ошибки, – сказал он.

Фрэнк уставился в боковое окно. Затем он повернулся к отцу.

– Не мог бы ты, пожалуйста, высадить нас у дома Брайана? – попросил он.

• • •

Фрэнк позвонил в дверь Ладлоу. Раздался громкий звук *гонга*.

– Ничего себе, – сказал Джо, глядя на белый особняк. – Готов поспорить, здесь можно было бы разместить целую баскетбольную площадку.

В этот момент Брайан открыл дверь. Он посмотрел на братьев Харди и вздохнул.

– У этого продавца слишком длинный язык.

– Значит, ты *действительно* купил этот пояс? – уточнил Фрэнк.

Брайан медленно кивнул.

– Почему ты всем говорил, что Джимми подарил его тебе? – спросил Джо.

– Потому что боялся, что не впишусь в новый класс, – признался Брайан. – Я подумал, что если расскажу ребятам, что знаю Джимми, у меня появится много друзей.

– Иметь пояс с автографом Джимми Хана уже очень здорово, – заметил Фрэнк.

– Конечно, – согласился Джо. – Мы все обалдели, когда ты нам его показал.

Хмурый взгляд Брайана сменился улыбкой.

– Вы можете ещё раз взглянуть на пояс, если хотите. Он у меня в комнате. – Брайан прикрыл рот рукой. – Я хотел сказать...

Фрэнк упёр руки в бока:

– Ты сказал, что чёрный пояс у тебя?

– Похоже, это у меня длинный язык, – медленно произнёс Брайан.

– Не понимаю, – сказал Джо. – Значит, пояс не украден?

– Я знал, что не смогу привести Джимми на занятия во вторник, – повинился Брайан. – Поэтому, когда я остался один в раздевалке, я сунул пояс в рюкзак.

Фрэнк и Джо уставились на Брайана. Они не могли верить в то, что он сказал!

– Я притворился, что пояс украден, чтобы у меня был повод всё отменить, – продолжил Брайан.

– Ты хочешь сказать, что мы потратили целых два дня на поиски несуществующего вора? – возмутился Фрэнк.

– Это отвратительно, – сердито сказал Джо. – Как ты мог так поступить с нами, Брайан?

– Я бы сказал правду раньше, но боялся того, что скажут все, когда узнают, что я солгал, – объяснил Брайан. – Кроме того, мне было слишком весело с вами, ребята.

– Брайан, если ты не признаешься во всём на уроке карате во вторник, – предупредил Фрэнк, – у тебя не будет *никаких* друзей.

Глаза Брайана широко распахнулись.

– Признаться? Перед всем классом? Я не могу!

– Конечно, можешь, – сказал Фрэнк. – Честность – вот что такое карате.

Джо ухмыльнулся.

– Да! Она ценнее золота.

Брайан ничего не сказал.

– Ты хотя бы подумаешь над этим? – настаивал Фрэнк.
Брайан кивнул. Фрэнк и Джо повернулись, чтобы уйти.
– Да, кстати, – окликнул их Брайан. – Вы действительно не хуже детективов по телевизору.
Джо оглянулся через плечо и ухмыльнулся.
– Даже лучше!

• • •

– Готов поспорить на целую коробку шоколадных орешков, что Брайан этого не сделает, – сказал Чет Фрэнку и Джо во вторник днём на уроке карате.

Фрэнк посмотрел в другой конец комнаты. Он увидел, как Брайан разговаривает с сэнсэем. Они выглядели очень серьёзными.

– Готов поспорить, что сделает, – возразил Фрэнк.

– Прошу всех сесть на пол, – обратился сэнсэй к классу. – Всех, кроме Брайана.

Фрэнк и Джо наблюдали, как сэнсэй положил руку Брайану на плечо.

– Брайан хочет вам всем кое-что сказать, – сказал он.

Брайан глубоко вздохнул. Он полез в свой рюкзак и вытащил чёрный пояс.

– Это пояс Джимми Хана, – воскликнула девочка. – Который пропал!

– Кто его украл? – спросил мальчик.

– Я, – сказал Брайан классу.

В классе стало очень тихо. Затем Брайан всё объяснил.

– Я же говорил вам, что он лжец, – сказал Зак, когда Брайан закончил.

– Мы все разочарованы тем, что Брайан солгал, – сказал сэнсэй. – Но ему потребовалось немало мужества, чтобы извиниться вот так перед всеми.

Фрэнк и Джо начали хлопать. Вскоре все ребята аплодировали Брайану.

Брайан поблагодарил сэнсэя. Затем он повернулся к классу.

– Это не исправит то, что я солгал, – начал он. – Но я хочу пригласить вас всех ко мне домой в следующую субботу.

Студию наполнил возбуждённый шёпот.

– Вы можете поплавать в бассейне, – продолжил Брайан. – И посмотреть фильм с Джимми Ханом в отдельной комнате для просмотра.

Теперь класс по-настоящему зааплодировал. На этот раз они даже приветствовали его криками:

– Брай-ан! Брай-ан! Брай-ан!

Чет поднял руку.

– Можно нам принести попкорн на просмотр фильма?

– Попкорн? – воскликнул Зак. Он притворился, что его тошнит. – Ненавижу попкорн!

– Вот это да, – хихикнула Айола. – Интересно, почему?

Фрэнк и Джо переглянулись и дали «пять» друг другу. Дело о пропаже чёрного пояса было официально закрыто.

– А теперь у меня есть сюрприз для класса, – сказал сэнсэй, когда волнение улеглось. – Сегодня перед нами выступит профессионал с чёрным поясом.

– Кто? – вскрикнула Таня.

Прежде чем сэнсэй успел ответить, дверь в комнату открылась.

– Это Бобби Ли, – прошептал Джо Фрэнку.

Бобби вышел, одетый в форму ги с чёрным поясом. Он оглядел класс.

– Итак, мне нужна помощь двоих ребят, – сказал Бобби.

Все присутствующие в студии подняли руки.

Бобби указал на Фрэнка и Джо.

– А как насчёт вас, ребята?

– Конечно, – сказал Джо.

Бобби попросил Фрэнка и Джо поддержать перед ним тяжёлую деревянную доску. Фрэнк взялся за один конец. Джо схватился за другой.

– Что он собирается делать? – прошептал Джо Фрэнку.

Но прежде чем Фрэнк успел ответить, Бобби поднял ногу и ударом расколол доску пополам.

– Кий-ааааай-яаааая! – прокричал он.

Ребята в классе пришли в восторг.



– Как он это сделал? – спросил Чет Фрэнка и Джо, когда те сели на место. Фрэнк и Джо пожали плечами и улыбнулись.

– Чет, – сказал Джо, – мы понятия не имеем!

Перевод осуществлён эксклюзивно для группы ВК

Dare to read: Нэнси Дрю и Братья Харди

(<https://vk.com/daretoreadndrus>)

СПАСИБО, что читаете книги!